

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº212

Edição 1439

1º de fevereiro de 2018

(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P12・21

Impostos deste mês

Vencimento: 28 de fevereiro

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano)/ Urbanização "KOTEISHISAN ZEI/TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTANKIN" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 171,880 habitantes
Homens: 87,026 habitantes Mulheres: 84,854 habitantes
- Famílias: 63,378

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de dezembro... 67 casos
Feridos: 83 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de dezembro... 7 casos

Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 557 chamadas



市営住宅入居者募集 P11

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: 5(seg) até 13(ter) de fevereiro * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Data da instalação no apartamento: 1º de abril de 2018 (domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,200 a ¥16,200	1 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	3º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥16,100 a ¥31,600	1 (comum)
Tetebashi Jyutaku (Muro-cho)	Térreo-2K Banheiro com descarga Sem banheira	¥4,000 a ¥7,900	1 (comum/solteiros)
Toba Jyutaku (Toba-cho)	Térreo-2DK Banheiro com descarga Sem banheira	¥11,100 a ¥13,900	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de fevereiro(segunda-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA - KANRI/JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Conferência sobre prevenção aos desastres naturais do município de Nishio

Será realizado a conferência sobre a prevenção aos desastres naturais, como uma das oportunidades para analisar como ficamos prevenidos aos casos de desastres da natureza.

● **Palestra:** "Grande terremoto! O que os papais e mães podem fazer agora, para proteger a vida de seus filhos"

Data e horário: 25 de fevereiro (dom)-10:30 té 11:30

※Abertura do salão... 10:00

Conteúdo da conferência: Quais as providências que adequadas para proteger a vida das crianças, apresentação das atitudes que os familiares "possam fazer".

Vagas: 350 pessoas

Palestrante: Corporação Smart Survival Project
Sra. Kamon Mayu

Outros: Haverá ambiente para deixar crianças (10 vagas/ por ordem de chegada)

● Estande de prevenção aos desastres

Data e horário: 25 de fevereiro(dom) - 10:00 até 12:00

Conteúdo:

- ① Carro de simulação de terremoto (cancelado em caso de chuva)
- ② Exposição de alimentos para estoque e vendas
- ③ Rally de perguntas sobre a prevenção aos desastres
- ④ Realidade virtual(RV) de TSUNAMI, entre outros

◆ Itens em comum

Local: Centro Cultural (BUNKA KAIKAN)

Taxa: Gratuito

Outros: Não haverá necessidade de reserva

Contatos: Setor de Prevenção aos Perigos
(☎0563-65-2137)



Festa da Associação Internacional

~Vamos unir as pessoas e coração do mundo~

A festa de confraternização da Associação internacional será realizada com finalidade de aproximar os cidadãos de diversas nacionalidades. Será um evento divertido para crianças e adultos, confraternizando com pessoas de diversos países.

Data e horário: 4 de março (domingo) – 10:00 até 12:00

Local: Sogo Fukushi Center

Conteúdo:

- ① Apresentar os trabalhos artísticos das crianças com origem em país estrangeiro
- ② Exposição do painel dos estudantes (colegial) da visita que fizeram na cidade irmã do nosso município
- ③ Coparação de chá do mundo
- ④ Contos de estórias ilustradas do mundo

国際交流フェスタ 2018 ~世界の人と心をつなごう~ P4

⑤ Serviço de print de fotos de câmera digital

⑥ Games em inglês

⑦ Hospitalidades com chá

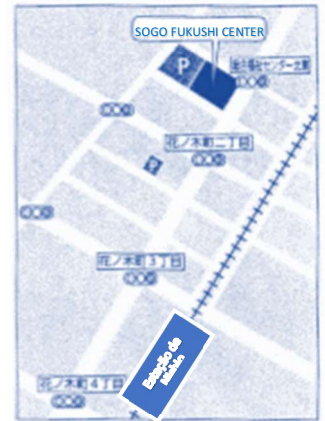
⑧ Concurso de Karaoke

⑨ Apresentação do Brasil

⑩ Apresentação da associação de amizade entre Japão e China

⑪ Apresentação dos jovens americanos, entre outros

Contatos: Secretaria da Associação Internacional do município de Nishio (☎ 0563-65-2178/Setor de promoção e assistência da regional)



Subsídio Maternidade/Despesas fúnebres

O Seguro Nacional de Saúde e o Seguro de Idosos fazem a cobertura das despesas hospitalares além de oferecer o Subsídio Maternidade e Despesas fúnebres. Poderão solicitar, pessoas que enquadram nas condições citadas a seguir.

● Subsídio Maternidade (SHUSSAN IKUJI ICHIKI KIN)

(Valor do subsídio - ¥420.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) tiver um bebê (maternidade). Entretanto, pessoas que estavam inscritos no Seguro Social (SHAKAI HOKEN) até 6 meses antes da data do parto, contribuindo por mais de 1 ano, poderão optar o pagamento deste subsídio, solicitando-o ao Seguro Social. Neste caso, não será possível realizar a solicitação para o Seguro Nacional de Saúde. Pessoas

que vão utilizar o sistema de pagamento direto poderão o solicitar no hospital que pretende ter o bebê.

● Despesas Fúnebres

(Valor do subsídio - ¥50.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde ou do Seguro de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN) vier a falecer e realizar a cerimônia fúnebre.

※ Pessoas que estão com os impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Idosos devedores, estarão sujeitos a ficar com o subsídio das despesas fúnebres suspensas provisoriamente.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (☎0563-65-2103) ou Setor do Seguro de Idosos (☎0563-65-2105)

出産育児一時金・葬祭費 P12

O imposto sobre veículos de leve porte ficará a encargo dos cidadãos que são proprietários de veículos na data de 1º de abril

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve e motos, até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas deverão declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na delegacia de polícia. Prevemos grande concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, realizar esta declaração no período de fevereiro até os meados de março.

Contatos: Setor de Impostos de Nishio (☎0563-65-2125)

Tipos de veículos e locais de declaração:

- ① Ciclomotores (até 125cc)/veículos especiais de pequeno porte... No setor de impostos municipais da prefeitura de Nishio.
- ② Veículos de 2 rodas, de porte leve (de 125cc até 250cc) ... KEIJIDOSHA KYOKAI (Toyota-shi / ☎0565-52-3111)
- ③ Veículos de 2 rodas (a partir de 250cc)... NISHIMIKAWA JIDOSHA KENSA TOROKU JIMUSHO (Toyota-shi / ☎050-5540-2047)
- ④ Veículos de 3 rodas, 4 rodas de pequeno porte... KEI JIDOSHA KENSA KYOKAI (Toyota-shi / ☎050-3816-1772)

軽自動車税は4月1日現在の所有者に課税されます P12

Depositaremos o Auxílio Infantil, parcela de fevereiro

児童手当2月期分 P11

O Auxílio Infantil (JIDO TEATE) será depositado na conta bancária do beneficiário, no dia 6 de fevereiro (terça-feira), referente aos meses entre outubro e janeiro. Favor conferir o depósito na conta bancária. Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

Depositaremos o Auxílio Especial para portadores de deficiência, parcela de fevereiro

特別障害者手当などの2月期分 P11

O Auxílio Especial para portadores de deficiência (TOKUBETU SHOGAISHA TEATE) será depositado na conta bancária do beneficiário, no dia 9 de fevereiro (sexta-feira), referente aos meses entre novembro e janeiro. Favor conferir o depósito na conta bancária.

Contatos: Setor do Bem-estar social (☎0563-65-2113)